

国之交在于民相亲。人民的深厚友谊是国家关系发展的力量源泉。这里，我想讲几个两国人民相互支持和帮助的事例。抗日战争时期，苏联飞行大队长库里申科来华同中国人民并肩作战，他动情地说：“我像体验我的祖国的灾难一样，体验着中国劳动人民正在遭受的灾难。”他英勇牺牲在中国大地上。中国人民没有忘记这位英雄，一对普通的中国母子已为他守陵半个多世纪。2004年俄罗斯发生别斯兰人质事件后，中国

邀请部分受伤儿童赴华接受康复治疗，这些孩子在中国受到精心照料，俄方带队医生阿兰表示：“你们的医生给孩子们这么大的帮助，我们的孩子会永远记住你们的。”2008年中国汶川特大地

震发生后，俄罗斯在第一时间向中国伸出援手，并邀请灾区孩子到俄罗斯远东等地疗养。3年前，我在符拉迪沃斯托克“海洋”全俄儿童中心，亲眼目睹了俄罗斯老师给予中国儿童的悉心

照料和温馨关怀。中国孩子亲身体会到了俄罗斯人民的友爱和善良，这应验了大爱无疆这句中国人常说的话。这样的感人事迹还有很多，滋润着两国人民友谊之树枝繁叶茂。

——摘自习近平在莫斯科国际关系学院的演讲
(2013年3月23日)



本栏目主持人:刘少华

国之交在于民相亲

一个家族六代人的中国情缘

严 冰 朱春宇 朱润华

地跨两国，历经6代人，着墨20万字，绵延140余年……

时间拉回到2020年1月17日下午，北京，人民大会堂，中国国务院总理李克强同在华工作的外国专家代表举行新春座谈会。座谈会上，“中国政府友谊奖”获得者、英国

专家西蒙·霍沃思博士手捧一本书，翻着书页向李克强总理介绍着。

一番亲切的交谈后，西蒙将手中的《剑桥笔记——一个英国家族六代人的中国故事》(以下简称《剑桥笔记》)赠予李克强总理，故事的主角正是西蒙的家族。李克强总

理看了《剑桥笔记》后说：“真的是六代人吗？很快就要200年了！”

日前，我们采访了《剑桥笔记》作者——作家、历史学者、湖北长江日报高级编辑余坦坦，与他一同翻开《剑桥笔记》。眼前，一幅中英民间友好的历史画卷得以重现。

丝绸“编织”的交往史

2014年9月，英国英格兰柴郡，带着“寻根溯源”的目的，西蒙·霍沃思驱车来到祖宅。在父亲的指引下，西蒙找到阁楼里的古铜色皮箱，并从中翻开一部家族回忆录。

一段隐没了140余年的、令人动情的中国故事终于被发掘出来。

在这个布满历史尘埃的皮箱里，西蒙发现了奶奶多萝西·霍沃思在游历中国时写下的日记，也发现了哈瑞·加德姆(奶奶的父亲)于1887年至1890年在上海学习工作的记录。

“嘿，真是太神奇了！”西蒙不禁赞叹。此时，他意外发现了自己的外高祖父亨利·加德姆(奶奶的祖父)与中国做丝绸贸易的记录。这意味着整个家族与中国交往的历史可以追溯到1875年！

资料证实，1875年1月1日，时年40岁的亨利·加德姆创立了H.T.加德姆公司，从中国江浙一带进口丝绸制品。

认定了中国巨大的商业市场，亨利决定让大儿子哈瑞·加德姆子承父业。哈瑞不仅继承了父亲同中国的丝绸生意，还弥补了父亲从未涉足中国的遗憾。1887年4月，时年22岁的哈瑞·加德姆听从父亲的安排，远渡重洋来到中国江浙一带，并在上海的一个丝绸贸易部门学习经商，直到1890年2月才返回英国。

据《亨利·西奥多·加德姆：他的祖先和他的家族》一书中第六章记载，哈瑞·加德姆回忆在中国的生活时说，“那是一生中最快乐的日子”。

新中国成立后，哈瑞·加德姆的女儿多萝西(西蒙的奶奶)，续写了家族的中国故事。

多萝西和丈夫杰弗里·霍沃思热爱旅行，一同去过27个国家和地区，他们于1963年4月第一次来到中国。据多萝西的日记记载，怀着对“共产主义中国”的好奇，她和丈夫跟随一个12人的小型旅行团，由伦敦出发，途经莫斯科，最终抵达北京。

第二天，他们就来到湖北武汉，参观了武汉长江大桥和武汉钢铁公司。之后，他们又游历广州、杭州、上海、南京、济南数地，完成了一段历时23天的紧凑旅程。

多萝西在日记中写道：“人们都穿着漂亮的衣服，许多风筝在空中飞翔。无论是在景点碰到的市民还是参观的接待人员，从他们那里我们看不到任何敌意和戒心，恰恰相反，迎接我们的都是笑脸。”

回到英国后，多萝西对中国之旅意犹未尽，并在4年之后重游中国。她回忆，所有的中国人仍然像1963年他们第一次来时那样，笑脸相迎，十分友好。在为期3周的旅行中，他们先后造访上海、济南、北京、哈尔滨、杭州等地。

在旅行日记中，多萝西提到，她在巴士上唱着《东方红》，还记录下了英文版歌词和五线谱。除两本中国日记外，一部长达45分钟的无声电影也被拍摄、剪辑出来，记录了多萝西夫妇在中国的所见所闻，片中甚至拍到了宋庆龄先生在北京参加活动的画面。旅行结束后，多萝西写下了《中国女性》等文章在英国报刊上发表。

就这样，多萝西将加德姆家族的中国情结“传递”给了丈夫，使得霍沃思家族与中国结缘。

改革开放后，多萝西的侄子安东尼·加德姆主持恢复了家族公司从中国进口丝线和蚕茧原料的业务。安东尼曾多次因商务事宜造访中国，商业往来也一直持续到2004年他从公司退休。

西蒙的父亲菲利普·霍沃思爵士是霍沃思家族的第三代从男爵。他在谈到家族与中国源远流长的关系时表示，早几年，他和夫人曾经计划去杭州旅行，似乎一切都准备好了，但遗憾未能成行。

在《剑桥笔记》成书过程中，菲利普和夫人先后离世。尽管两位老人未能完成踏足中国的夙愿，但正如菲利普所说，“儿子西蒙和我的几个孙辈们在实现着我的梦想。”

“对于我和孩子来说，中国就是未来”

今年年初突发的武汉疫情，令远在英国的西蒙日夜牵挂。他向武汉的好友询问：“我能为武汉做些什么？”西蒙很快行动起来，1月底，他参与了在剑桥发起的“剑桥与武汉站在一起”募捐活动，一边呼吁英国朋友向武汉伸出援手，一边向武汉的朋友询问所需物资规格等事项。

1月29日，西蒙为媒体录制了一段1分26秒的视频。“两周前我才从武汉回来，现在对武汉人来说是个十分困难的时刻……但中国正在全力行动，快速建起了两所医院，我相信他们能够应对好疫情。”通过微信，西蒙将这段视频分享给武汉的朋友。笔者注意到，西蒙的微信头像是一个黑底红字的正楷“中”字，他的朋友介绍，这



Cambridge Notes 剑桥笔记 一个英国家族六代人的中国故事



照片说明：
图①：西蒙展示武汉朋友送给他的礼物。余坦坦摄
图②：《剑桥笔记》封面。受采访者供图
图③：2016年10月，西蒙与余坦坦在剑桥大学图书馆，查阅百年前亨利·加德姆的公司与中国做丝绸贸易的往来信函。谭佳龙摄
图④：疫情防控期间，西蒙在英国为武汉加油。受采访者供图
图⑤：2016年7月，余坦坦第一次访问西蒙祖宅。离开时，西蒙父母站在有300多年历史的祖宅前挥手道别。余坦坦摄



个“中”字头像已经使用了好几年。

“武汉对我的善意很难用言语表达，它让我邂逅了有共同价值观的朋友，现在我要和武汉站在一起。”在英国，看到关于武汉疫情的不实报道，西蒙都会心急，向武汉的朋友核实后，他一一纠正。“尽管我的力量绵薄，但这是目前我所能做的。”西蒙在写给武汉友人的信中说。

疫情考验了西蒙这位真朋友，而西蒙与中国的奇缘，是从2009年开始的，那一年他真正踏上中国的土地。当时，世界金融危机令西蒙的公司经营遇困，为了寻找新的发展契机，西蒙将目光投向中国。2012年，在一位中国友人的推荐下，西蒙前往武汉考察项目。

“这里的发展速度不可思议。”西蒙说，他考察过多地的生物产业园区，但认为武汉是最有前景的。他当机立断，在武汉成立一家生物科技公司，招聘毕业于华中农业大学的研究生宋文君为合作伙伴。“我知道我现在所做的事情非常艰难，之前也没人做过，但这绝对是一个对两国都有重大意义的事情，我一定会坚持下去。”西蒙说得斩钉截铁，令宋文君至今记忆犹新。

“在商界，中国最令人印象深刻的特点是它有能力拥抱增长和变革。我们目睹了中国医疗监管体系的全面重



组、知识产权保护政策的实施、产品定价的简化，以及许多其他国家花了数十年才实现的创新”，西蒙感慨：“从英国的角度来看，中国的增长和变化速度几乎是不可想象的。”

商业之外，西蒙也乐于搭建文化桥梁。2016年2月和2017年9月，西蒙两次登上由武汉市民之家和长江日报、长江网联合主办的市民大讲堂，向武汉市民讲述自己家族与中国结缘的故事，分享他在武汉的创业经历。

2015年，西蒙获武汉市人民政府颁发的“黄鹤友谊奖”；2017年9月，西蒙又获“中国政府友谊奖”，这也是当时为外国专家设立的最高奖项。作为加德姆—霍沃思家族与中国友好交往的第五代人，西蒙在家族史上写下了浓墨重彩的一笔。

业余时间，西蒙热爱作画。2018年伊始，他在位于英国的家中认真创作着一幅画：画面左边是天安门、中央电视台、上海东方明珠等中国标志性建筑，远处还隐约可见武汉的标志性建筑黄鹤楼；画面右边是大本钟、白金汉宫等英国标志性建筑；画面的中间是徐徐放下的英国伦敦塔桥，象征中英两国的互通互惠。

疫情没有改变西蒙对中国的信心，关于未来，西蒙有长远的考虑。他有意将家族与中国友好交往的接力棒

传给大儿子乔治·霍沃思，乔治已于2012年和2014年两次来到上海的公司实习，正盼望着第三次来到中国。“对于我和孩子来说，中国就是未来。”西蒙透露，他准备让二儿子也到中国看看，他的小女儿则开始学习中文。

“通过西蒙这座桥，去了解中国”

当《新闻联播》的画面中出现西蒙·霍沃思向李克强总理赠书一幕时，作者余坦坦难掩激动之情。

《剑桥笔记》由余坦坦历时三年研究创作而成，是一部由武汉出版社出版的长篇非虚构文学作品。在采访中，他向我们回忆了成书过程中的点点滴滴。

据余坦坦介绍，西蒙家族的故事最初由他的同事，长江日报记者肖娟发掘。2015年10月9日，肖娟在《长江日报》头版发表了《英国家族六代人中国故事绵延140年》的报道，西蒙家族六代人的中国故事由此广为人知。

作为长江日报《市民大讲堂》栏目负责人，余坦坦结识了西蒙。“一般来讲演讲结束了，我就回去了，但当天我犹豫了一下。”这个英国人引起了余坦坦强烈的兴趣，他随即邀请西蒙共进晚餐，西蒙爽快地答应了。

西蒙像个“中国人”，余坦坦在认识他的第一天就深有体会。

当晚点菜时，余坦坦担心中国菜不合西蒙胃口，首先征求西蒙的意见。出人意料的是，西蒙坚持要求“客随主便”，在一旁的宋文君解释道：“在中国，西蒙从来不点菜，都是吃我们喜欢的菜。”西蒙没有喝红酒或威士忌，而是跟余坦坦一同，豪饮了整瓶武汉产的“黄鹤楼”白酒。

在同西蒙的进一步交流中，余坦坦敏锐地嗅到了文学创作的线索。

“前面的报道都是粗线条，没有细节。关于中国的部分，我觉得应该有很多值得挖掘的东西。”余坦坦回忆起创作动机时仍十分激动，“我喜欢搞创作，打算把它当成非虚构文学作品来写。”

西蒙得知此想法后，跟余坦坦一拍即合：“非常欢迎，我们家有足够的故事写一本书！”

为了搜集写作材料，余坦坦先后两次飞赴英国。

2016年，恰逢武汉与英国曼彻斯特结为友好城市30周年。7月中旬，由近百名武汉中小学生组成的“小小外交家”代表团出访曼彻斯特，余坦坦跟随代表团经由伦敦到达曼彻斯特。此行，他初次感受英伦风情，与西蒙的家人建立了友谊。

7月13日，“小小外交家”代表团拜访了西蒙的祖宅，为西蒙及家人献上了精彩的舞龙表演。“由我拍摄的武汉小学生舞龙表演的照片，已经成为西蒙家中的经典！”余坦坦激动地说。短短几日的相处，他欣喜地观察到：西蒙的家人是发自内心地喜欢中国！

2016年9月，余坦坦和夫人一同再次前往英国。在为期15天的行程中，他留下了沉甸甸的走访记录、上千张照片和3万多字的日记。“我几乎对他每一个家人都进行了采访，也前往剑桥大学图书馆等地搜集第一手资料，尽量追根溯源，还原历史现场。”“大胆假设，小心求证”是余坦坦多年来口述史创作的原则，“每一个细节，我都做了力所能及的反复考证。”

工作之余，余坦坦夫妇也传播中国饮食文化。余坦坦至今仍清晰记得那天，他和夫人为西蒙一家下厨。土豆胡萝卜丝、凉拌豆芽、红薯和荞麦面，四份中国菜被端上了西蒙家的餐桌。“西蒙倒是三下两下，一盘见底，而他的夫人有些勉强，小心翼翼地吃。”余坦坦兴奋地回忆：“西蒙当即决定把每周三定为他们家的‘中国日’，要吃中国菜！”

跨文化交流需要耐心，文学创作也有苦涩。按原定计划，《剑桥笔记》初稿会在2017年10月交付出版社。“一边是报社的工作很忙，一边是在创作，当时每天熬夜到两三点。”长时间超负荷的工作，使余坦坦患了严重的眼疾，“眼睛突然看不清楚了，视力下降到大概只有0.1，写作只能停下来。”

经过前后半年的入院治疗，余坦坦得以继续写作，2018年10月，《剑桥笔记》完稿。谈到对自己心血之作的期许，余坦坦简意赅地说：“希望人们通过西蒙这座桥，去了解中国。”

在赠给李克强总理的《剑桥笔记》一书扉页，西蒙和余坦坦分别用英文和中文写下一句话。西蒙写：“人民只有相互依存，才能做值得做的事。”余坦坦则写下：“国之交，在于民相亲。”

疫情，不是让世界更远，而是让人们更亲。从2月16日到4月下旬，余坦坦作为单位的下沉干部，在社区参加防疫志愿者工作。两个月里，西蒙隔天就会问候他的健康状况，也关心着武汉的防疫动向。

“余坦坦，你在社区的志愿工作都做些什么？”3月19日下午，西蒙通过微信告诉余坦坦，他要把武汉的经验分享给英国志愿者。余坦坦回：“协助医护人员查体温，协助政府劝说大家少出门。”在最困难的时刻，西蒙让他感受到，武汉联系着世界，世界也没有抛弃武汉。

“爱和友谊成就了西蒙家族的中国故事，我希望更多的世界人民，从情感上真正接受中国、爱中国。”这是余坦坦创作《剑桥笔记》的初衷，也是他的美好愿景。